

литературное
НОВОЕ
обозрение

Содержание № **187** [3'2024]

НОВАЯ ПОЭЗИЯ

7 *Алексей Кручковский. Floating Point*

11 *Эдуард Вайсбанд. Песни израильских экскурсоводов*

ЯЗЫК СВИДЕТЕЛЬСТВА, ЯЗЫК КАТАСТРОФЫ

15 *Никита Быстров. Стихотворение Дана Пагиса «Написано карандашом в опечатанном вагоне»: обзор интерпретаций*

30 *Оксана Коваль, Екатерина Крюкова. «Выцветшая звезда надежды»: художественный мир Ингеборг Бахман в свете социально-политических рефлексий Ханны Арендт*

44 *Хандан Демир. Psyche, архив, искусство: о поэзии Ингеборг Бахман (перевод с англ. Александра Скидана)*

СОВЕТСКАЯ ФИЛОСОФИЯ: КОНТЕКСТЫ И ВЛИЯНИЯ

49 *Михаил Маяцкий. Воспитывать философией, воспитывать к философии (к позднесоветским педагогико-философским инициативам)*

- 63** *Майя Соболева.* Марксизм в работе Валентина Волошинова «Марксизм и философия языка»
- 77** *Алисса ДеБласио.* Буддизм как объект и подход в работах Александра Пятигорского (*перевод с англ.* Ксении Гусаровой)

МЕДИАТИЧЕСКИЕ ПРОСТРАНСТВА
ИСТОРИЧЕСКОГО АВАНГАРДА

- 92** *Свен Штикер.* От составителя
- 94** *Свен Штикер.* Некоторые дополнения к текстам Малевича о кино
- 103** *Юрий Мурашов.* Экономика, язык и письмо в русском авангарде: Шкловский, Ленин, Малевич
- 117** *Борис Гройс.* Поверхность и носитель: два понятия медиума (*перевод с англ.* Андрея Фоменко)
- 124** *Маргарета Фёрингер.* «Верти машину»: кино Вертова в контексте научной организации труда (*перевод с англ.* Нины Ставрогиной)
- 137** *Андрей Фоменко.* Холст и все остальное

ОТ АНДЕГРАУНДА ДО АКЦИОНИЗМА

- 144** *Илья Кукуй.* Авангард в эпоху постмодерна: случай Владимира Эрля
- 165** Приложение. <*Андрей Гайворонский, Владимир Эрль*>. Поэтические выкладки эгоимпрессионлириков (*публикация Ильи Кукуя*)
- 168** *Петр Казарновский.* «Вибрация слов»: осмысление творческой маргинальности А. Ника
- 187** *Владимир Феценко.* Графолалия в поэтическом письме. Авангард — андеграунд — андернет
- 204** *Михаил Павловец.* «Поэзия — это я»: перформансы Бонифация / Германа Лукомникова

IN MEMORIAM

ЛЕВ РУБИНШТЕЙН (19.02.1947—14.01.2024)

- 219** *Ольга Седакова.* Практика чистописания
- 221** *Элен Анри-Сафье.* «Автор среди нас» (памяти Льва Рубинштейна) (*перевод с фр.* Ирины Васюченко и Георгия Зингера)

- 228** *Михаил Ямпольский.* Поэтика закрытого сообщества (по поводу творчества Льва Рубинштейна)
- 235** *Максим Дремов.* Таблицы, орфографии и оправы Льва Рубинштейна
- 238** *Александр Скидан.* Оммаж Льву Рубинштейну (реди-мейд)

ИЗ НАСЛЕДИЯ М. О. ЧУДАКОВОЙ

- 241** *Катрин Депретто.* In memoriam. Мариэтта Омаровна Чудакова (2 января 1937 — 21 ноября 2021)
- 252** Избранные страницы дневника М.О. Чудаковой (2 января 1981 — 2 января 1983) (*публикация* М.А. Чудаковой)
- 275** *Мария Мишуровская.* Письма Юрия Лотмана, Зары Минц и Бориса Егорова к Мариэтте Чудаковой, Александру Чудакову и Евгению Тоддесу (по материалам личного архива М.О. Чудаковой)
- 288** *Павел Глушаков.* Классики и современники Мариэтты Чудаковой: избранные инскрипты из библиотеки М.О. и А.П. Чудаковых
- 296** *Павел Глушаков.* Маргиналии Мариэтты Омаровны Чудаковой

А. П. ЧУДАКОВ КАК УЧЕНЫЙ И РОМАНИСТ

- 298** *Андрей Степанов.* Мнимое бессмертие вещи: истоки и смысл «ресологии» А.П. Чудакова
- 313** *Александр Горбенко.* Металитературоведческая рефлексия в романе-идиллии А.П. Чудакова «Ложится мгла на старые ступени»

БИБЛИОГРАФИЯ

- 330** *Анна Швец.* Интермедальность: очерк (истории) понятия (Рец. на кн.: The Palgrave Handbook of Intermediality. Cham, Switzerland, 2023)

«РОДНОЙ» ЯЗЫК И ЯЗЫК ПИСАТЕЛЯ

- 342** *Мария Баскина.* Поэтический автоперевод, или опровержение Гердера (Рец. на кн.: Ваннер А. Двужыкая муза: авторский перевод в русской поэзии. Бостон; СПб., 2023)
- 351** *Валерий Дымищ.* Дрожит вокзал от пенья Аонид... (Рец. на кн.: Мурав Г. Музыка из уходящего поезда: еврейская литература в послереволюционной России. СПб., 2022)

- 355** *Евгений Савицкий*. Историческая и эстетическая политика литературных антологий в эпоху модерна (Рец. на кн.: Saner F. Anthologisches Schreiben: Eine ästhetisch-politische Konstellation bei Hugo von Hofmannsthal, Walter Benjamin und Rudolf Borchardt. Paderborn, 2022)
- 362** *Наталья Полосина*. Вневременное, несвоевременное, современное: викторианская поэзия и проблема времени (Рец. на кн.: Huber I. Time and Timelessness in Victorian Poetry. Edinburgh, 2023)
- 368** *А.Г. Разумовская*. «Неотцветающие сады» эпохи русского модерна (Рец. на кн.: Сады Серебряного века. Литература. Живопись. Архитектура. М., 2022)
- 375** *Ли Цинь*. Русская классика: взгляд из Китая (Рец. на кн.: Чэн Чжэнминь. Новый взгляд на русскую литературу. Пекин, 2022)
- 380** *Михаил Сергеев*. Конрад Гесснер в мире книг: к выходу новой биографии цюрихского полимата (Рец. на кн.: Leu U. Conrad Gessner (1516–1565): Universal Scholar and Natural Scientist of the Renaissance. Leiden; Boston, 2023)
- 387** Новые книги

Х Р О Н И К А Н А У Ч Н О Й Ж И З Н И

- 402** *Светлана Сальникова*. Международная конференция «Мода, идентичность и кризис: как мы создаем одежду, носим ее и заботимся о ней (и о себе)» (Армянский государственный университет, Ереван, Армения, 1–2 июня 2023 года)
- 417** *Николай Нахшунов*. Международная летняя школа «Борьба за внимание в публичной сфере. Перспектива критической феноменологии» (Дрезденский университет, Институт славистики, кафедра славянских литератур и культур, 23–29 июля 2023 года)

ПИСЬМО В РЕДАКЦИЮ

- 429** *Д.П. Ивинский*. Странные сближения бывают: несколько слов о полемике или о «чем-то в этом роде»
- 433** Наши авторы
- 435** Summary
- 440** Table of Contents
- 444** Our Authors

делах единого длительного периода, особенно тот момент, когда внутри общей системы зарождается другая, ранее скрытая, система...» (с. 83). И вызывающе звучащая декларация: «Да, я занимаюсь одной из версий истории живописи, можно даже сказать: историей определенных произведений, потому что меня интересуют только те картины, которые мне интересны» (там же), может, конечно, вызвать недовольство пуристов от науки. Как может вызвать их недовольство интонационная легкость изложения и юмор, право на который Аррас отстаивал во «Взгляде улитки», обращаясь к вымышленной собеседнице («Мне кажется, что ты, обычно такая смешливая, просто не захотела дать волю юмору в истории искусства. Словно воздержание от смеха и даже улыбки — часть твоего профессионального долга»). В «Рассказах о живописи» в очередной раз подтверждается простая истина: абсолютная фундированность всех отстаиваемых тезисов вовсе не обязательно должна сопровождаться излишне серьезным наукообразием стиля: Аррас — в высшей степени нескучный автор.

Если же говорить об издании, то оно почти образцовое; единственная существенная претензия — к верстке. Складывается впечатление, что задачей верстальщика была экономия бумаги: в книге не только отсутствуют поля, но даже места, отведенные на постраничные сноски, не дают возможности продолжить на этих страницах пагинацию — номер страницы нужно высчитывать, отталкиваясь от тех страниц, где сноска нет. Сами же сноски (частично они сделаны редакторами, но самые пространственные принадлежат переводчику) составлены очень уместно: логия проведена с той же ненавязчивостью, каковая отличает текст. Две небольшие вступительные статьи (Бернара Коммана и вдовы Арраса Катрин Беддар) и содержательное послесловие

Олега Воскобойникова представляют автора во всех его ипостасях. И то, что книга начинается с иллюстративного блока, где в цвете читатели могут увидеть все упоминаемые здесь картины, — еще одно ее несомненное достоинство.

Галина Ельшевская

Волков И.О.

Уильям Шекспир в художественном мире И.С. Тургенева («Гамлет» и «Король Лир»).



М.: ЯСК, 2022. — 376 с. — 400 экз.

Монография И.О. Волкова — оригинальное и продуктивное исследование рецепции двух трагедий Шекспира и их заглавных образов-типов в творчестве классика русской литературы на протяжении всей его карьеры (с 1830-х по 1870-е гг.). Исходя из справедливой гипотезы о принципиальном и огромном влиянии именно Гамлета и Лира на воображение писателя, автор монографии попытался проследить его на разных уровнях тургеневского художественного мира — от конкретных помет на текстах шекспировских изданий и публикаций о Шекспире из библиотеки Тургенева (гл. 1) до интертекстуальных параллелей и целенаправленного преломления шекспировских образов в таких повес-

тях, как «Гамлет Щигровского уезда» (гл. 2) и «Степной король Лир» (гл. 3). Нельзя сказать, что так поставленная проблема имеет новизну (автор опирается на почтенную исследовательскую традицию, хотя и не исчерпывает всех работ на русском, английском, французском и немецком), однако И.О. Волкову все-таки удастся сказать кое-что новое в тургеневедении.

Прежде всего, это впервые предложенный по возможности полный обзор всех сохранившихся изданий Шекспира и литературы о нем из библиотеки Тургенева в его орловском музее и встраивание их в широкую рамку представлений писателя о творческом методе, переводе, природе литературных характеров. Далее, удачным выглядит и перечитывание давно известных рукописей «Гамлета Щигровского уезда» и «Степного короля Лира» под «шекспировским» углом зрения — в плане того, как работала мысль Тургенева от замысла к воплощению, какие семантические сдвиги и перестановки претерпевали образы и сюжеты британского драматурга, будучи перенесенными в российский контекст. И наконец, предлагая разбор вариаций гамлетовского и шекспировского типов в произведениях Тургенева, Волков делает несколько свежих и интересных наблюдений. Наиболее убедительной и ценной в этом плане, по нашему мнению, является третья глава, в центре которой — исследование пьесы «Нахлебник» и повести «Степной король Лир» в интертекстуальной перспективе. В первом случае Волков прослеживает важный аллюзивный план, отсылающий к бальзаковскому «Отцу Горю». Во втором случае наибольший интерес представляет анализ отсылок к русскому масонству и их функции в «Степном короле Лире» (с. 276—284), что, кажется, на таком глубоком уровне проделано впервые.

Монография, к сожалению, не лишена недостатков. Остановлюсь лишь на

самых серьезных, существенно снижающих ее уровень. Посвящая почти половину книги изучению перелицовки и обыгрывания шекспировских трагедийных коллизий и типов в драматургии и прозе Тургенева, И.О. Волков нигде не обсуждает методологические основы широко применяемого им интертекстуального подхода. Несмотря на то что он давно стал альфой и омегой литературоведческого труда, хотя бы минимальная рефлексия над тем, по каким критериям сопрягаются или сравниваются два текста и что является интертекстуальной параллелью, а что нет, в такого типа работе просто необходима. Иначе автор рискует впасть в крайне субъективные построения. Так, например, справедливо обнаруживая в диалоге Лаврецкого и Михалеви́ча из «Дворянского гнезда» явную отсылку к словам Гамлета («...доказывает то, что меня с детства вывихнули. — А ты себя вправь!»), автор настолько увлекается проекцией фигуры Гамлета на Лаврецкого, что утверждает, будто в описаниях мыслей Федора Ивановича Тургенев использует прием «внутренней речи, родственной монологам Гамлета. Таких внутренних монологов герой произносит несколько, и все они носят отпечаток гамлетовской диалектики» (с. 207). В качестве доказательств несомненной отсылки к гамлетовской интонации приводятся внутренние колебания и сомнения Лаврецкого. Никаких конкретных проекций на гамлетовскую ситуацию (напомним, она заключается в сомнениях, следует ли Гамлету решительнее противостоять Клавдию и расправиться с ним или нет) автор монографии не обнаруживает. Сами по себе широко распространенные в прозе Тургенева, Гончарова, Толстого и многих других романистов элементы несобственно-прямой речи и рефлексивные внутренние монологи не могут без обоснования быть объявлены «гамлетовскими» лишь на том основании, что в них герои выражают неуверен-

ность или испытывают угрызения совести. Полагать так было бы абсурдно.

Или еще похожий пример — подгонка эпизода из романа «Дым» под «гамлетизм». И.О. Волков полагает, что если отец Литвинова в письмах «с отчаянными заклинаниями и мольбами» просит сына скорее возвратиться на родину», то это непременно «очевидная параллель с текстом Шекспира, где являющаяся Гамлету тень отца требует совершить назначенное» (с. 223). Не случайно, что исследователь парафразирует здесь знаменитый призыв отца Гамлета «Revenge!» («Отмсти!»), заменяя его на «совершить назначенное». Эта подмена выдает страстное желание автора во что бы то ни стало ценой любых смысловых смещений увидеть в текстах Тургенева как можно больше проекций на знаменитую трагедию Шекспира. Между тем, если так легко уравнивать призыв отомстить с призывом вернуться домой, то дальше в интертекстуальном прочтении «все дозволено» и можно найти почти что угодно в чем угодно. Эти и некоторые другие построения автора обнажают уязвимость широко практикуемого интертекстуального метода, когда в качестве единиц сопоставления исследователи избирают локальные одиночные мотивы, а не сюжетные ситуации, состоящие из пучка мотивов.

Российская рецепция творчества Шекспира в монографии описывается в рамках устаревшего нарратива «борьбы за британского барда» без учета современной парадигмы культурного трансфера или translation studies. Методологические и интерпретационные возможности этих направлений могли бы, как представляется, обогатить представленную в книге картину.

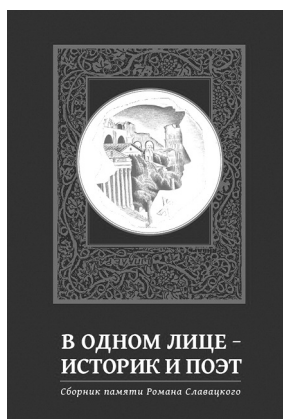
В последние годы, особенно в связи с 200-летним юбилеем Тургенева, появились новые материалы о судьбе и составе парижской библиотеки писателя. В частности, в 2019 г. библиотекари Vassar College (США) опубликовали спи-

сок из 252 книг, принадлежавших Тургеневу (<https://www.vassar.edu/special-collections/docs/ivan-turgenev-and-his-library.pdf>), среди которых есть издания, связанные с Шекспиром, например книга Натана Дрейка «Shakspeare and his times» (Париж, 1838). Эти материалы также могли бы быть учтены в рецензируемой монографии.

Встречаются в книге и досадные опечатки и неточности, которых можно было избежать: новозеландский тургенивед Патрик Уоддингтон назван Ваддингтоном (с. 14), поэт и переводчик Ф.Б. Миллер превратился в Мюллера (с. 64), писатель М.В. Авдеев фигурирует как И.В. Авдеев (с. 251).

А.В. Вдовин

В одном лице — историк и поэт: Сборник памяти Романа Славацкого / Сост. А.В. Кулагин.



Коломна: Лига, 2023. — 192 с. — 300 экз.

Сборник, посвященный памяти коломенского поэта, прозаика, историка-краеведа и журналиста Романа Славацкого (Романа Вадимовича Гацко; 1957—2021). **Содержание:** *Мельников В.* Роман Славацкий: «Мы живем в эпоху Возрождения» (беседа); *Кузовкин А.* Сын пошел в отца и превзошел его; *Горчакова Г.*

Наши авторы

Элен Анри-Сафье

(историк русской поэзии, театровед, переводчица) helenehenrysafier@gmail.com.

Мария Баскина

(ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН, старший научный сотрудник; кандидат филологических наук) maria.e.malikova@gmail.com.

Никита Быстров

(УрФУ имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, кафедра истории философии, философской антропологии, эстетики и теории культуры, доцент; кандидат философских наук) nikita-byistrov@yandex.ru.

Эдуард Вайсбанд

(поэт, славист) edward.waysband@mail.huji.ac.il.

Алексей Вдовин

(Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», факультет гуманитарных наук, Школа филологических наук, доцент; PhD) avdovin@hse.ru.

Павел Глушаков

(независимый исследователь; доктор филологических наук (Рига, Латвия)) glushakovp@mail.ru.

Александр Горбенко

(КГПУ имени В.П. Астафьева, кафедра мировой литературы и методики ее преподавания, доцент / Сибирский федеральный университет, кафедра журналистики и литературоведения, доцент; кандидат филологических наук) al_gorbenko@mail.ru.

Борис Гройс

(Европейская высшая школа, Фисп, Швейцария; профессор философии и теории искусства) bg57@nyu.edu.

Алисса ДеБласио

(Дикинсон-колледж; доцент кафедры русского языка; заведующая кафедрой свободных искусств и наук Джона Б. Парсонса) deblasia@dickinson.edu.

Хандан Демир

(поэтесса, эссеистка) steppenv@gmail.com.

Катрин Депретто

(Сорбонна (Париж IV), профессор русского языка и литературы) catherine.depretto@sorbonne-universite.fr.

Максим Дрёмов

(Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (Москва), стажер-исследователь) max.dryomov@gmail.com.

Валерий Дымшиц

(Европейский университет в Санкт-Петербурге, межфакультетский центр «Петербургская иудаика», научный сотрудник; доктор химических наук) vodym1959@gmail.com.

Галина Ельшевская

(независимый исследователь) gaselsh@gmail.com.

Дмитрий Ивинский

(МГУ имени М.В. Ломоносова, филологический факультет, кафедра истории русской литературы, профессор; доктор филологических наук) dmitrij_ivinskij@mail.ru.

Петр Казарновский

(независимый исследователь) pjotr@yandex.ru.

Оксана Коваль

(РХГА имени Ф.М. Достоевского, кафедра филологии, религиоведения и педагогики, доцент; кандидат философских наук) ox.koval@gmail.com.

Анатолий Кошелев

(Государственный архив Новгородской области, старший научный сотрудник; доктор филологических наук) anatoly.koshelev@yandex.ru.

Алексей Кручковский

(поэт, фотограф) kruchkovsky@gmail.com.

Екатерина Крюкова

(РХГА имени Ф.М. Достоевского, научный сотрудник; кандидат философских наук) kriukova.jr@yandex.ru.

Илья Кукуй

(Институт славянской филологии при Университете Людвиг-Максимилиана, Мюнхен, Германия; старший преподаватель; PhD) ilja.kukuj@lmu.de.

Михаил Маяцкий

(независимый исследователь) mmaiatsky@gmail.com.

Мария Мишуровская

(Музей М.А. Булгакова, отдел учета и хранения музейных фондов, старший научный сотрудник) mishu-mariya@yandex.ru.

Юрий Мурашов

(Университет г. Констанц, профессор; доктор филологических наук) jurij.murasov@uni-konstanz.de.

Николай Нахшунов
(МВШСЭН (Шанинка),
факультет гуманитарных
наук, преподаватель;
MA in Political Science)
nakhshunov.n@gmail.com.

Михаил Павловец
(Национальный исследо-
вательский университет
«Высшая школа эконо-
мики» (Москва), доцент;
доктор филологических
наук) mpavlovets@hse.ru.

Наталья Полосина
(МГУ имени М.В. Ломоно-
сова, филологический фа-
культет, кафедра истории
зарубежной литературы,
старший преподаватель;
кандидат филологических
наук) netalie@yandex.ru.

Аида Разумовская
(Псковский государствен-
ный университет, кафедра
филологии, коммуника-
ций и русского языка как
иностранного, профессор;
доктор филологических
наук) aida1@list.ru.

Евгений Савицкий
(Институт всеобщей
истории РАН, старший
научный сотрудник; кан-
дидат исторических наук)
e_savitski@mail.ru.

Светлана Сальникова
(Национальный исследо-
вательский университет
«Высшая школа эконо-
мики», Школа дизайна,
аспирантка) ssalnikova@
hse.ru.

Ольга Седакова
(поэт, прозаик, перевод-
чик) osedakova@mail.ru.

Михаил Сергеев
(Санкт-Петербург-
ский филиал ИИЕТ име-
ни С.И. Вавилова РАН,
научный сотрудник; кан-
дидат филологических
наук) librorumcustos@
gmail.com.

Александр Скидан
(журнал «Новое лите-
ратурное обозрение»,
редактор; поэт, критик,
переводчик) aleskidan65@
yandex.ru.

Майя Соболева
(Университет Марбург,
внеплановый профессор;
доктор философских наук)
sobolme63@gmail.com.

Андрей Степанов
(СПбГУ, кафедра исто-
рии русской литературы,
профессор; доктор фило-
логических наук, PhD)
pp2998@mail.ru.

Сергей Ташкенов
(независимый исследо-
ватель, кандидат фило-
логических наук) sergey.
tashkenov@gmail.com.

Александр Уланов
(Самарский государствен-
ный аэрокосмический
университет, доцент; док-
тор технических наук)
alexulanov@mail.ru.

Маргарета Фёрингер
(Гёттингенский универси-
тет имени Георга Августа,
кафедра материальности
знаний, профессор; PhD)
margarete.voehringer@uni-
goettingen.de.

Владимир Фещенко
(Институт языкознания
РАН, старший научный
сотрудник; доктор филоло-
гических наук) takovich2@
gmail.com.

Андрей Фоменко
(Российский государствен-
ный гуманитарный униве-
рситет, кафедра кино и
современного искусства,
главный научный сотруд-
ник; доктор искусствоведе-
ния) rasoconracoona@mail.ru.

Ли Цинь
(Юго-Восточный универ-
ситет, Китайская Народ-
ная Республика, Нанкин;
Институт иностранных
языков, старший препода-
ватель; кандидат филоло-
гических наук) chineseli@
mail.ru.

Мария Чудакова
(писатель, кандидат педа-
гогических наук) chudakoff-
litnasledie@yandex.ru.

Анна Швец
(МГУ имени М.В. Ломо-
носова, филологический
факультет, старший пре-
подаватель; кандидат
филологических наук)
ananke2009@mail.ru.

Свен Шпикер
(Университет Калифорнии
в Санта-Барбаре, профес-
сор; PhD) spieker@ucsb.edu.

Михаил Ямпольский
(Нью-Йоркский универси-
тет, факультет сравнитель-
ной литературы, русских и
славянистических исследо-
ваний, профессор; доктор
искусствоведения) mi1@
nyu.edu.